

СОГЛАШЕНИЕ

между Российской Федерацией и
Швейцарской Конфедерацией об
избежании двойного налогообложения
в отношении налогов на доходы и капитал

Правительство Российской Федерации и
Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации, желая
заключить Соглашение об избежании двойного
налогообложения в отношении налогов на доходы и
капитал,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые
являются резидентами одного или обоих Договаривающихся
Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на
доходы и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося
Государства или его политических подразделений, или
местных органов власти, независимо от способа их
взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все
налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы
капитала или с отдельных элементов дохода или
капитала, включая налоги на доходы от отчуждения
движимого или недвижимого имущества, а также налоги на
прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется
настоящее Соглашение, в частности, являются:

- в Российской Федерации:

- (i) налоги на прибыль (доход) предприятий и
организаций;
- (ii) налоги на доход физических лиц;
- (iii) налоги на имущество предприятий; и
- (iv) налоги на имущество физических лиц

(далее именуемые "российские налоги");

-- в Швейцарии:

федеральные налоги, налоги кантонов и коммун (общин)

(i) на доход (общий доход, заработную плату, доход от капитала, предпринимательский доход, прирост капитала и другие виды доходов); и

(ii) на капитал (общую сумму имущества, движимое и недвижимое имущество, активы, оплаченный капитал и резервы, и другие виды капитала)

(далее именуемые "швейцарские налоги").

4. Настоящее Соглашение применяется также ко всем подобным или по существу аналогичным налогам, которые после даты подписания Соглашения будут взиматься в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы обоих Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующем налоговом законодательстве.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) выражения "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию или Швейцарию в зависимости от контекста;

б) - выражение "Российская Федерация (Россия)", при использовании в географическом смысле, означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с ее внутренним законодательством и нормами международного права;

- термин "Швейцария" означает Швейцарскую Конфедерацию;

с) выражение "политическое подразделение" означает:

- применительно к Российской Федерации, субъекты или другие административно-территориальные образования;

- применительно к Швейцарии, Кантоны;

д) термин "лицо" включает любое физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

ф) выражения "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) выражение "компетентный орган" означает:

- применительно к Российской Федерации, Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

- применительно к Швейцарии, Директора Федерального налогового управления или его уполномоченного представителя;

i) выражение "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившие такой статус на основе законов, действующих в Договаривающемся Государстве.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, если из контекста не вытекает иное, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, к которым применяется Соглашение.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места создания, места управления или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным, доступным для него жилищем; если оно располагает постоянным, доступным для него жилищем в каждом Договаривающемся Государстве, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств, или если оно не является национальным лицом ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, такое лицо считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором находится его фактический руководящий орган.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Выражение "постоянное представительство", в частности, включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;

- e) мастерскую; и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка или сборочный или монтажный объект образуют постоянное представительство, только если они существуют в течение периода, превышающего 12 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что выражение "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки;

c) продажу демонстрируемых на выставках машин и оборудования после окончания выставки;

d) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления рекламы, снабжения информацией, для проведения научных исследований или любой другой подобной деятельности подготовительного или вспомогательного характера для предприятия;

g) монтажный объект, осуществляемый предприятием одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в связи с поставкой машин или оборудования, производимых на данном предприятии;

h) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от a) до g), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6, осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное

представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Это выражение в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, usufruct недвижимого имущества и права на переменные и фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве, к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является. В частности:

а) если предприятие одного Договаривающегося Государства продает товары или изделия или осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Государстве через находящееся там постоянное представительство, прибыль такого постоянного представительства не будет определяться на основе общей суммы прибыли получаемой предприятием, а будет определяться исключительно на основе части общей суммы прибыли, которая относится к реально произведенной деятельности постоянного представительства по осуществлению таких продаж или такой предпринимательской деятельности;

б) в случае осуществления контрактов на надзор, поставку, сборку или монтаж промышленного, коммерческого или научного оборудования или помещения, или проведения общественных работ, в случае, когда предприятие имеет постоянное представительство, прибыль такого постоянного

представительства не будет определяться на основе общей суммы контракта, а будет определяться исключительно на основе части общей суммы контракта, которая действительно осуществляется постоянным представительством в Государстве, в котором оно находится;

с) прибыль, относящаяся к той части контракта, которая осуществляется головной конторой предприятия, облагается налогом только в том Государстве, резидентом которого данное предприятие является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, не зависимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. В случае, если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, осуществляется обычно путем распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, то ничто в пункте 2 не будет мешать данному Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной практики. Однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в данной статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия, постоянным представительством которого оно является.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточно веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, получаемая предприятием одного Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, в совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства, подлежащая налогообложению в этом Государстве, включается также в прибыль предприятия другого Договаривающегося Государства и, соответственно, облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию этого другого Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между двумя независимыми предприятиями, тогда компетентные органы Договаривающихся Государств могут проводить консультации с целью достижения соглашения о порядке начисления прибыли в обоих Договаривающихся Государствах.

3. Договаривающееся Государство не будет корректировать прибыль предприятия при обстоятельствах, указанных в пункте 1, по истечении сроков, предусмотренных его внутренним законодательством, и, в любом случае, после шести лет с момента окончания года, в котором прибыль, которая может являться объектом такой корректировки, была бы начислена предприятию этого Государства. Этот пункт не будет применяться в случае сокрытия или умышленного искажения прибыли.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законами этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания (отличная от товарищества) которой прямо принадлежит по меньшей мере 20 процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды и иностранный капитал, инвестированный в нее превышает двести тысяч (200 000) швейцарских франков или их эквивалент в любой другой валюте на момент начисления дивидендов;

б) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения таких ограничений.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибылях, а также доход от других корпоративных прав, который приравнивается в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законами Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае

применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Государство может освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законами этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов. Независимо от предыдущих положений настоящего пункта, в случае любого вида займа, предоставленного банком, такой налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения таких ограничений.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, который является фактическим владельцем процентов, облагаются налогом только в этом другом Государстве, в размере, в котором такие проценты выплачиваются:

а) в связи с продажей в кредит любых видов промышленного, коммерческого или научного оборудования, или

б) в связи с продажей в кредит любых изделий одним предприятием другому предприятию.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административно-территориальное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законами каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве, резидент которого является фактическим владельцем доходов от авторских прав и лицензий.

2. Выражение "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и записи для теле- и радиовещания, за использование или за предоставления права пользования любым патентом, торговой маркой, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, любой компьютерной программой, за использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец доходов от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем доходов от авторских прав и лицензий, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законами каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Прирост стоимости капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества, постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. Однако, доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских и воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках и движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

3. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1 и 2, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда он имеет постоянную базу, регулярно используемую им в другом Договаривающемся Государстве для осуществления его деятельности. Если он имеет такую постоянную базу, его доход может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Выражение "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей-терапевтов, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в соответствующем календарном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием одного Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена. Данный пункт не применяется, если установлено, что работник искусств или спортсмен не участвуют в прибылях такого лица; в таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 18

Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое одним Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства, подразделения или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и получатель является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством, его политическим подразделением или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства или подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договариваемым Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты и практиканты

Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являвшийся резидентом другого Договариваемого Государства, и который находится в первом упомянутом Договариваемом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом

Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Настоящая статья не применяется в отношении налогов на выигрыши в лотерею, взимаемых у источника выплат.

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, являющийся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках резидентом одного Договаривающегося Государства, и капитал, представленный движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

- Применительно к Российской Федерации, двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Российской Федерации получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с

положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Швейцарии, сумма налога на такой доход или капитал, подлежащая уплате в Швейцарии, может вычитаться из налога, взимаемого в России. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму налога Российской Федерации на такой доход или капитал, рассчитанного в соответствии с налоговым законодательством.

- Применительно к Швейцарии, двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Швейцарии получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Российской Федерации, Швейцария, в соответствии с положениями пункта б) освобождает такой доход или капитал от налогообложения, однако может при подсчете суммы налога на оставшуюся часть дохода или капитала этого резидента применять ставку налога, которая применялась бы, если бы указанное освобождение от налогообложения не применялось.

б) Если резидент Швейцарии получает дивиденды или проценты, которые в соответствии с положениями статей 10 или 11 могут облагаться налогами в Российской Федерации, Швейцария будет применять, на основании запроса, частичное освобождение такого резидента от налогообложения. Такое частичное освобождение может состоять из:

i) вычета из налога на доход такого резидента суммы, равной сумме налога, взимаемого в Российской Федерации в соответствии с положениями статей 10 и 11; такой вычет не должен, однако, превышать такую часть швейцарского налога, рассчитанного до применения вычета, которая относится к доходу, который может подлежать налогообложению в Российской Федерации; или

ii) уменьшения швейцарского налога условно-расчетным методом до наступления периода его фактического начисления; или

iii) частичного освобождения таких дивидендов или процентов от уплаты швейцарского налога, в любом случае состоящего, по меньшей мере, из вычета суммы налога, взимаемого в Российской Федерации из общей суммы дивидендов или процентов.

Швейцария будет определять применяемый метод и регулировать процедуру освобождения от налогообложения в соответствии со швейцарской практикой выполнения международных Конвенций Швейцарской Конфедерации по устранению двойного налогообложения.

с) Компании, являющейся резидентом Швейцарии и получающей дивиденды от компании, являющейся резидентом Российской Федерации, должны предоставляться такие же

льготы в отношении уплаты швейцарского налога на дивиденды, которые предоставлялись бы ей, если бы такие дивиденды выплачивались компанией, являющейся резидентом Швейцарии.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договариваемого Государства, не должны подвергаться в другом Договариваемом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договариваемого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Данное положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договариваемых Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договариваемом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договариваемого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договариваемое Государство предоставлять резидентам другого Договариваемого Государства такие личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения статьи 9, пункта 7 статьи 11, или пункта 4 статьи 12, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, производимые предприятием одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договариваемого Государства. Аналогично, любые долги предприятия одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства должны, для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договариваемого Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договариваемого Государства или прямо или косвенно

контролируется ими, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под действие пункта 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут также вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения соглашения в смысле применения предыдущих пунктов.

Статья 26

Сотрудники дипломатических представительств
и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 27

Вступление в силу

1. Правительства Договаривающихся Государств уведомят друг друга о выполнении процедур, требуемых в соответствии с законодательством каждого Государства для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после даты получения последнего из уведомлений, указанных в пункте 1, и его положения применяются:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, на суммы уплаченные или начисленные первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее соглашение вступило в силу;

б) в отношении других налогов за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступило в силу.

3. а) Конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Швейцарской Конфедерацией по налоговым вопросам, подписанная в Москве 5 сентября 1986 года прекратит действовать в отношениях между Российской Федерацией и Швейцарией после вступления в силу настоящего Соглашения;

б) Обмен нотами между Министерством иностранных дел СССР и Послом Швейцарии от 18 января 1968 года, касающийся налогообложения морских и воздушных транспортных предприятий прекратит действовать в отношениях между Российской Федерацией и Швейцарией после вступления в силу настоящего Соглашения.

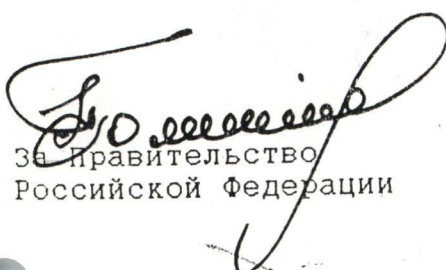
Статья 28


Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения, путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления о денонсации, однако не позднее, чем за шесть месяцев до истечения любого календарного года. В таком случае, Соглашение прекращает свое действие в каждом налоговом году, начинающемся с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором такое уведомление было передано.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в Москве, 15
ноября 1995 года, на русском, немецком
и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую
силу. В случае расхождений в толковании между русским
и немецким текстами будет применяться английский текст.


За Правительство
Российской Федерации


За Федеральный Совет
Швейцарии